



# Andrey Svitanko

## Translator



E-mail: [svitanko\\_andrei@mail.ru](mailto:svitanko_andrei@mail.ru)



Skype: [fireconan](#)



[ProZ.com profile](#)

I'm a native Russian full-time freelance translator from English into Russian and from Russian into English. Having studied English throughout my life, I have extensive English knowledge of chemistry, physics, and biochemistry. Combining deep scientific insight and wide-ranging technical expertise enables me to translate the full range of technical and scientific materials from user manuals and marketing flyers to conference presentations and scientific papers.



### Education:

#### Higher

**Moscow State University, Chemistry Department, Moscow, Russia**

**Specialty: Chemist, Translator**



### Fields of specialization:

- Chemistry
- Medicine
- Pharmaceuticals
- Biochemistry
- Physics & Mathematics
- Computers (hardware and software)
- Tech/Engineering (general)
- Sports
- Automotive



### Languages:

**Russian – native**

**English** – advanced knowledge of English, conversational level (9 years of learning English in school with advanced English, 2 years of studying in-depth chemical English at the Lomonosov Moscow State University, additional study of international online courses in English from the world leading universities, and working as a full-time freelance translator from and into English since 2013)

**Ukrainian** – B2 level

**Polish** – B2 level (I live in Poland since 2015)



## Rates:

English → Russian      Russian → English      Ukrainian → English  
0.08–0.10 EUR per word for translation  
0.03–0.04 EUR per word for editing/proofreading



## Work experience:

### Freelance translator since 2013

I have worked on projects that include medical documents, records and patents, chemical articles and patents, biological and biochemical patents, technical manuals, marketing flyers, geological texts, certificates, diplomas, and legal documents. I have localized several websites and pieces of software including gaming websites, iOS applications, *etc.* To date, I have translated several million words.

### 2010–2015: Kurnakov Institute of General and Inorganic Chemistry RAS

#### Senior Research Assistant

Responsibilities: working on government contracts, RFBR projects, chemical research, researching works of similar topics in domestic and foreign science, contracting companies on the supply of equipment and raw materials, creating presentations for Russian and international conferences, writing reports, abstracts for conferences, and articles in peer-reviewed journals in Russian and English.



## Additional information:

#### Certificates:

[Certified PRO - ProZ.com](#)

[01718330x: Principles and Practice of Computer Aided Translation - Peking University](#)

[College Writing 2.1x: Principles of Written English - The University of California, Berkeley](#)

[College Writing 2.2x: Principles of Written English - The University of California, Berkeley](#)

[College Writing 2.3x: Principles of Written English - The University of California, Berkeley](#)

[3.091x: Introduction to Solid State Chemistry - The Massachusetts Institute of Technology](#)

[001x: Medicinal Chemistry: The Molecular Basis of Drug Discovery - Davidson College](#)

#### Scientific background:

2013–2015: Ph.D. student at the Kurnakov Institute of General and Inorganic Chemistry of the Russian Academy of Sciences, specialty: Solid State Chemistry.

Professional publications: 1 patent, 6 articles in scientific journals, 9 theses from International and Russian conferences.

PC skills: MS Office, Internet, e-mail, Adobe Photoshop, Adobe InDesign, Adobe Illustrator, ABBYY FineReader 12, XTM CAT Tool, Crowdin CAT Tool, SDL Trados Studio 2014.

Personal qualities: responsibility, communication skills, initiative, punctuality, commitment, productivity, resourcefulness, perseverance, and reliability.

[Feedback](#)